

ПЕРЕКЛАД

УДК 316.2

М. Бамія, проф
Університет Пітсбурга, СШАШЛЯХИ НАПИСАННЯ ГАРНОЇ КНИЖКОВОЇ РЕЦЕНЗІЇ:
НОТАТКИ РЕДАКТОРА ЖУРНАЛУ INTERNATIONAL SOCIOLOGY

Mohammed A. Bamyeh "From the editor: Ways to write a good book review" // International Sociology. – 2014. – Vol. 29, no. 2. – p. 79–80.

Я хотів би використати цей вступ як можливість викласти в загальних обрисах базові стратегії рецензування – запоруку підготовки доброї, легкої для читання та корисної книжкової рецензії. Орієнтування на це максимізує успіх та доступність рецензії.

1) Фокусуйтеся на тому, що книга повідомляє, а не на тому, що бажаєте повідомити ви. Звісно, ви можете пропонувати власну думку, проте вона ніколи не має компенсувати ігнорування аргументів книги. Урешті, ви рецензуєте чийсь працю, а не власну. Навіть, якщо ви не погоджуєтеся з книгою, читачі очікують від огляду вичерпного викладу її аргументів, їх підтвердження та як це пов'язано з іншою літературою у зазначеній галузі. Водночас, ви можете повідомити читача чому вам подобається це чи ні. Проте, загалом, небагато читачів поцінують думку рецензента, коли вони не матимуть уявлення стосовно чого ця думка висловлена. Не оцінюйте книгу з позицій, що би ви написали з цього приводу. Спробуйте збагнути, що автори, котрих ви рецензуєте, намагалися зробити чи в чому досягли успіху у їхніх власних термінах перед тим, як повідомите читачів у чому вони досягли успіху чи навпаки – зазнали невдачі, на вашу думку.

2) Уникайте механічного, "від розділу до розділу" опису книги. Такий підхід, зазвичай, провокує появу не надто натхненних рецензій. Деякі частини книги можуть виявитися більш важливими за інші, тож ви можете фокусуватися на них. Проте, найкращий огляд викладає головну тезу книги. Рецензія, звісно, може пояснювати як книга структурована і як прогресує аргументація в ній, однак зважайте, що рецензування книги – не те ж саме, що прочитання її.

3) Звертайте увагу на мову та значення. Уникайте жаргону та не надто переймайтеся тим, що, на вашу думку, вкрай вузько спеціалізовані вчені прагнуть почути. Не використовуйте складних речень, будьте стислими та уважними до суті. Якщо книга складна – не

відтворюйте її ускладненості. Покажіть нам, що ви змогли зрозуміти з неї. Краще не писати рецензії взагалі, аніж джерґотати. Не намагайтеся звучати невинуватою ґрунтовно. Будьте стислими та уважними до суті. Ваша мова повинна мати сенс.

4) Зважайте, що ваша аудиторія не локальна, а міжнародна. Не керуйтеся припущенням, що всі наші читачі знайомі з поточними локальними чи національними дискусіями. Навіть, якщо вам випало жити у великій країні чи країні з такою соціально-науковою спільнотою, котра може здаватися дуже важливою.

5) Зважайте, що ваша аудиторія – загальна. Пишіть для всієї аудиторії соціологів, не лишень для спеціалістів у власній галузі. Наші читачі належать до найрізноманітніших соціологічних напрямків. Сприймайте ваш огляд за можливість пояснити дискусію у власній спеціальній галузі для великої аудиторії соціальних науковців. Виходьте із власних національної, крайової та галузевої мушлі, навіть із соціологічної виходьте. Міркуйте про можливість комунікації по той бік різноманітних меж.

6) Хоча публікація оглядів може додавати балів до професійного CV, огляди не повинні готуватися *виключно* з такою метою. Їх значно легше писати, коли ви насправді цікавитесь ідеями та дебатами, обговорюваними у книзі.

7) Цілковито мінімізуйте примітки та посилання. Було би краще уникати їх взагалі. Книжковий огляд – не жанр надмірно розгорнутих тез. Збережіть їх для ґрунтовної статті.

У цілому, рецензія – це можливість залучитися до дискусії, дізнатися щось нове, запропонувати цінну послугу великій освіченій аудиторії. Але, разом з тим, це має бути також і захоплююча діяльність. Найкращі огляди написані зазвичай тими, хто любить писати їх.

Переклад з англ. Володимира Шелухіна, аспіранта факультету соціології КНУ імені Тараса Шевченка.

M. Bamyeh, Prof.
University of Pittsburgh, USA

WAYS TO WRITE A GOOD BOOK REVIEW: FROM THE EDITOR OF INTERNATIONAL SOCIOLOGY JOURNAL

Translated from English by Vladimir Shelukhin, PhD student, Taras Shevchenko National University of Kyiv.